



## XLIV SEMANA DO TRADUTOR “A tradução como arte e ofício”

Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas  
UNESP, câmpus de São José do Rio Preto/SP  
22 a 26 de setembro de 2025

### Primeira Circular

Temos o prazer de anunciar a realização da **XLIV Semana do Tradutor**, que acontecerá de **22 a 26 de setembro de 2025**, na **modalidade híbrida**, presencialmente, no Instituto de Biociências, Letras e Ciências Exatas (IBILCE), câmpus da Universidade Estadual Paulista (UNESP) em São José do Rio Preto, e, remotamente, no mesmo período, na plataforma virtual Even3.

A Semana do Tradutor é uma reunião científica organizada anualmente desde a década de 1980 por discentes e docentes do curso de Letras - Tradução, da UNESP de São José do Rio Preto (Brasil).

O tema “**A tradução como arte e ofício**” tem como proposta pensar a tradução em sua natureza como ofício e como arte e fomentar uma reflexão sobre a relação entre essas duas facetas, também considerando a maneira como os tradutores a concebem. Nos dias atuais, a natureza artística da tradução vem sendo valorizada por alguns, mas esquecida por outros; ao passo que os leigos preveem a decadência da profissão, os estudiosos e profissionais da área constataam, cada dia mais claramente, que a tradução como arte é o caminho para a edificação e continuidade do ofício.



Traduzir é (re)criar, é um ato de compor, unindo a precisão da atividade à sensibilidade da arte. Mais que organizar palavras, é a arte de evocar emoções, culturas e perspectivas, criando pontes entre diferentes realidades, proporcionando um diálogo entre nações, idiomas e tempos.

Na 44ª Semana do Tradutor, desejamos explorar as diversas saídas criativas encontradas pelos tradutores para se libertarem de um labirinto formado por desafios tradutórios e exigências mercadológicas da profissão.

O evento contará com a participação com **apresentação de trabalho apenas na modalidade presencial**, com sessões de painéis e comunicações orais, e privilegiando pesquisas nos níveis de graduação e pós-graduação. Temas de interesse, incluem (embora não exclusivamente) os seguintes:

- Práticas Profissionais de Tradução
- Tradução e Ciências do Léxico
- Tradução, Tecnologias e Corpora
- Teoria e Crítica de Tradução
- Ensino de Tradução
- Tradução (d)e Literatura
- Tradução e Estudos Culturais
- Tradução Audiovisual
- Tradução, Interpretação e Língua de Sinais
- Historiografia da Tradução
- Tradução, Cultura e Diferença
- Estudos da Interpretação

## Modalidades e Formas de Participação

### 1. Presencial

- Participação com apresentação de painel
- Participação com apresentação de comunicação
- Participação sem apresentação de trabalho

### 2. Remota

- Participação (on-line) sem apresentação de trabalho

## Normas para Envio de Resumos dos Trabalhos

- Conter entre 200 e 300 palavras em fonte Times New Roman, tamanho 12, espaçamento simples, com margens (direita/esquerda/superior/inferior) de 2,0 cm e alinhamento em ambos os lados
- Três palavras-chave, pulando-se uma linha, ao final do texto
- Título centralizado, em maiúsculas e fonte Times New Roman tamanho 14
- Nome completo do(s) autor(es) com sobrenome(s) em maiúsculas, seguido(s) de afiliação em sigla (e sigla de agência de fomento, se houver), em maiúsculas e entre parênteses, todos os dados com alinhamento à direita e em fonte Times New Roman 14, pulando-se uma linha após o título
- Máximo de três autores por resumo
- Formatos aceitos: Word e RTF
- Línguas aceitas para o resumo e apresentação do trabalho: português, inglês, espanhol, italiano e francês

- Inscrições para sessões de painéis e comunicações com envio de resumo por meio deste [formulário](#).

## Importante:

- Não serão aceitos resumos fora do prazo de inscrição ou fora das normas de envio.
- No caso de mais de um autor, todos deverão estar inscritos no evento.

## Datas Importantes

|  |  |
|--|--|
| <b>1 de abril a<br/>31 de maio</b>     | Envio de resumos das <b>sessões de painéis e comunicações</b> .  |
| <b>Até 30 de junho</b>                 | Comunicação de aceite  |
| <b>1 de julho a<br/>22 de setembro</b> | Período de inscrição para participação (presencial e on-line): <ul style="list-style-type: none"><li>○ Com apresentação de trabalho</li><li>○ Sem apresentação de trabalho</li></ul> |

**Obs.:** Os formulários de inscrição serão disponibilizados posteriormente no [site](#) do evento.

**Valores (em Reais)**

**1. Modalidade Presencial**

| <b>Sem apresentação de trabalho<br/>(comunidade interna do IBILCE)</b> |              |
|--|--------------|
| <b>Graduação</b>   | <b>70,00</b> |
| <b>Pós-Graduação</b>   |              |
| <b>Docentes/<br/>Pesquisadores</b>                                     |              |

|   | <b>Sem<br/>apresentação<br/>de trabalho</b> | <b>Painel</b> | <b>Comunicação</b> |
|---|---|---------------|--------------------|
| <b>Graduação</b>  | <b>70,00</b>                                | <b>80,00</b>  | <b>100,00</b>      |
| <b>Permanência</b>  | <b>40,00</b>                                | <b>45,00</b>  | <b>60,00</b>       |
| <b>Pós-Graduação</b>  | <b>100,00</b>                               | <b>115,00</b> | <b>120,00</b>      |
| <b>Docentes/<br/>Pesquisadores/<br/>Profissionais de<br/>Tradução</b> | <b>130,00</b>                               | <b>-</b>      | <b>150,00</b>      |



## 2. Modalidade Remota (Participação On-line, sem Apresentação de Trabalho)

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| <b>Graduação</b>                   | 50,00  |
| <b>Permanência</b>                 | 20,00  |
| <b>Pós-Graduação</b>               | 80,00  |
| <b>Docentes/<br/>Pesquisadores</b> | 110,00 |

ACOMPANHE AS ATUALIZAÇÕES DA  
44ª SEMANA DO TRADUTOR NO INSTAGRAM:

[@semanadotradutor](https://www.instagram.com/semanadotradutor)

Entre em contato conosco pelos e-mails:

[secretariasemanatradutor@gmail.com](mailto:secretariasemanatradutor@gmail.com)

[semanadotradutor@gmail.com](mailto:semanadotradutor@gmail.com)

### Comissão Organizadora da XLIV Semana do Tradutor

#### Comissão Docente

Fabio Henrique de Carvalho Bertonha (UNESP/SJRP) – Coordenador-Geral

Edson Rosa Francisco de Souza (UNESP/SJRP)

Nilce M. Pereira (UNESP/SJRP)

Paula Tavares Pinto (UNESP/SJRP)



### Comissão Discente

Yuki Yasmin de Barros Sasaki (UNESP/SJRP)  
(Presidente Comissão Discente)  
Sthéfanie Oliveira Rezende (UNESP/SJRP)  
(Vice-presidente Comissão Discente)  
Alarice Luiza Santos Alcantara (UNESP/SJRP)  
Ana Clara de Oliveira Moura (UNESP/SJRP)  
Ana Luiza de Andrade Braga (UNESP/SJRP)  
Bruna Wilches Mantuani (UNESP/SJRP)  
Carina Nunes da Silva (UNESP/SJRP)  
Caroline Dorneles e Silva dos Reis (UNESP/SJRP)  
Gui Goulart de Sá (UNESP/SJRP)  
Joana Cortez Gasparini (UNESP/SJRP)  
João Pedro Perini Rizzo (UNESP/SJRP)  
Juliana Aparecida dos Santos (UNESP/SJRP)  
Larissa Pedroso de Almeida (UNESP/SJRP)  
Lavínia Moraes (UNESP/SJRP)  
Letícia Ferreira Ribeiro do Prado (UNESP/SJRP)  
Letícia Sebastião de Araújo (UNESP/SJRP)  
Lívia Ribeiro Capelatte (UNESP/SJRP)  
Maria Clara de Paula Sartorato (UNESP/SJRP)  
Maria Fernanda Fioruci Oliveira (UNESP/SJRP)  
Maria Fernanda Kanashiro (UNESP/SJRP)  
Maria Giulia Silva (UNESP/SJRP)  
Matheus Bonifácio Brandolise Scaglione (UNESP/SJRP)  
Poliana da Costa Caffer Markies (UNESP/SJRP)  
Sarah Cristina Lattanzio Ferraz (UNESP/SJRP)  
Vinícius Felipe Marques Silva Costa (UNESP/SJRP)